

NORME INTERNATIONALE INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
204-3-1

Première édition
First edition
1988



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Equipement électrique des machines industrielles

Troisième partie : Règles particulières pour machines à coudre,
unités et systèmes de couture

Electrical equipment of industrial machines

Part 3: Particular requirements for sewing machines,
units and systems

Révision de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la Commission afin d'assurer qu'il reflète bien l'état actuel de la technique.

Les renseignements relatifs à ce travail de révision, à l'établissement des éditions révisées et aux mises à jour peuvent être obtenus auprès des Comités nationaux de la CEI et en consultant les documents ci-dessous:

- **Bulletin de la CEI**
- **Annuaire de la CEI**
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement

Terminologie

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la Publication 50 de la CEI: Vocabulaire Electrotechnique International (VEI), qui est établie sous forme de chapitres séparés traitant chacun d'un sujet défini, l'Index général étant publié séparément. Des détails complets sur le VEI peuvent être obtenus sur demande.

Les termes et définitions figurant dans la présente publication ont été soit repris du VEI, soit spécifiquement approuvés aux fins de cette publication.

Symboles graphiques et littéraux

Pour les symboles graphiques, symboles littéraux et signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera:

- la Publication 27 de la CEI: Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique;
- la Publication 617 de la CEI: Symboles graphiques pour schémas.

Les symboles et signes contenus dans la présente publication ont été soit repris des Publications 27 ou 617 de la CEI, soit spécifiquement approuvés aux fins de cette publication.

Publications de la CEI établies par le même Comité d'Etudes

L'attention du lecteur est attirée sur le deuxième feuillet de la couverture, qui énumère les publications de la CEI préparées par le Comité d'Etudes qui a établi la présente publication.

Revision of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information on the work of revision, the issue of revised editions and amendment sheets may be obtained from IEC National Committees and from the following IEC sources:

- **IEC Bulletin**
- **IEC Yearbook**
- **Catalogue of IEC Publications**
Published yearly

Terminology

For general terminology, readers are referred to IEC Publication 50: International Electrotechnical Vocabulary (IEV), which is issued in the form of separate chapters each dealing with a specific field, the General Index being published as a separate booklet. Full details of the IEV will be supplied on request.

The terms and definitions contained in the present publication have either been taken from the IEV or have been specifically approved for the purpose of this publication.

Graphical and letter symbols

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to:

- IEC Publication 27: Letter symbols to be used in electrical technology;
- IEC Publication 617: Graphical symbols for diagrams.

The symbols and signs contained in the present publication have either been taken from IEC Publications 27 or 617, or have been specifically approved for the purpose of this publication.

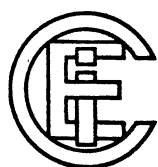
IEC publications prepared by the same Technical Committee

The attention of readers is drawn to the back cover, which lists IEC publications issued by the Technical Committee which has prepared the present publication.

NORME INTERNATIONALE INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
204-3-1

Première édition
First edition
1988



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Equipement électrique des machines industrielles

Troisième partie : Règles particulières pour machines à coudre,
unités et systèmes de couture

Electrical equipment of industrial machines

Part 3: Particular requirements for sewing machines,
units and systems

© CEI 1988 Droits de reproduction réservés – Copyright – all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous
quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique,
y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any
means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, with-
out permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève, Suisse



Documents
Document Sharing Hub

SOMMAIRE

	Pages
PREAMBULE	4
PREFACE	4
Articles	
1. Généralités	8
2. Définitions	8
3. Marques d'avertissement, marquage, repérage et dossier technique.....	10
4. Prescriptions générales	12
5. Mesures de protection	12
6. Circuits de commande et de signalisation	14
7. Conception mécanique, disposition du matériel électrique, etc.	14
8. Dispositifs de commande	16
9. Câbles et conducteurs	16
10. Câblage	16
11. Moteurs électriques	18
12. Raccordement d'accessoires et éclairage individuel	18
13. Essais	18

CONTENTS

	Page
FOREWORD.....	5
PREFACE	5
Clause	
1. General	9
2. Definitions	9
3. Warning signs, marking, item designation and technical documentation.....	11
4. General requirements	13
5. Protective measures	13
6. Control and signalling circuits.....	15
7. Mechanical design, arrangement of electrical devices, etc. ...	15
8. Control devices	17
9. Cables and conductors	17
10. Wiring	17
11. Electric motors	19
12. Connection to accessories and local lighting.....	19
13. Testing	19

COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

EQUIPEMENT ELECTRIQUE DES MACHINES INDUSTRIELLESTroisième partie: Règles particulières pour machines à coudre,
unités et systèmes de couture

PREAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PREFACE

La présente norme a été établie par le Comité d'Etudes n° 44 de la CEI: Equipement électrique des machines industrielles.

Elle constitue la troisième partie de la Publication 204 de la CEI.

Le texte de la présente norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote	Procédure des Deux Mois	Rapport de vote
44(BC)53	44(BC)55	44(BC)56	44(BC)57

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette troisième partie est destinée à être utilisée conjointement avec la Publication 204-1 de la CEI: Equipement électrique des machines industrielles. Première partie: Règles générales (1981). Les éditions ou modifications futures de la Publication 204-1 de la CEI pourront être prises en considération.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ELECTRICAL EQUIPMENT OF INDUSTRIAL MACHINESPart 3: Particular requirements for sewing machines,
units and systems

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 44: Electrical equipment of industrial machines.

It forms Part 3 of IEC Publication 204.

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting	Two Months' Procedure	Report on Voting
44(C0)53	44(C0)55	44(C0)56	44(C0)57

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

This Part 3 is intended to be used in conjunction with IEC Publication 204-1: Electrical equipment of industrial machines, Part 1: General requirements (1981). Consideration may be given to future editions of, or amendments to, IEC Publication 204-1.

Cette troisième partie complète ou modifie les articles correspondants de la Publication 204-1 de la CEI de façon à la transformer en norme de la CEI traitant de l'équipement électrique des machines à coudre, unités et systèmes de couture (première édition).

Lorsqu'un paragraphe particulier de la première partie n'est pas mentionné dans cette troisième partie, ce paragraphe s'applique pour autant que cela soit raisonnable. Lorsque cette première édition spécifie "addition", "modification" ou "remplacement", la prescription, la modalité d'essai ou le commentaire correspondant de la Publication 204-1 de la CEI doit être adapté en conséquence.

Les publications suivantes de la CEI sont citées dans la présente norme:

- Publications n^{os} 158-1 (1970): Appareillage de commande à basse tension. Première partie: Contacteurs.
- 335-2-28 (1987): Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les machines à coudre.
- 364-4-41 (1982): Installations électriques des bâtiments. Quatrième partie: Protection pour assurer la sécurité. Chapitre 41: Protection contre les chocs électriques.
- 664A (1981): Premier complément à la Publication 664 (1980): Coordination de l'isolement dans les systèmes (réseaux) à basse tension, y compris les distances d'isolement dans l'air et les lignes de fuite des matériels.
- 742 (1983): Transformateurs de séparation des circuits et transformateurs de sécurité. Règles.

Autres publications citées:

- ISO 4915 (1981): Textiles - Types de points - Classification et terminologie.
- ISO 4916 (1982): Textiles - Types de coutures - Classification et terminologie.